

# La Voz de Mondoñedo

PERIÓDICO SEMANAL

Año III.

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Mondoñedo un mes. . . . .	0'40 Ptas.
Fuera trimestre. . . . .	1'50 "
Extranjero, un año. . . . .	10'00 "
Número suelto. . . . .	0'10 "
Atrasado. . . . .	0'20 "

## PAGO ADELANTADO

Anuncios y reclamos á precios convencionales

SE PUBLICA LOS SABADOS

Mondoñedo, 22 de Abril de 1905.

No se devuelven los originales que se nos remitan para su inserción, respondiéndolo de ellos sus autores.

Toda la correspondencia al Director. Para suscripciones, anuncios y encargos dirigirse á la Administración, en la papelería de J. Lombardía.

Núm. 109

2.-Progreso-2.

## El recuerdo de la Cruz

Con el día de hoy, *Sábado*, en el que la Iglesia comienza los Oficios Divinos, después de Nona, por la bendición del fuego, del incienso y de la luz, significándonos la extinción de la Ley Antigua y el principio de la Nueva, llena de ardiente fe y caridad, termina la *Semana Santa*, llamada también la *Gran Semana*, ó *Semana Mayor*, no porque cuente más días que las otras, ni porque éstos tengan mayor número de horas que los demás, sino por la grandeza y magnitud de los *Misterios* que en ella se celebran: *Misterios Sacrosantos* que destruyeron el imperio de la muerte, borraron el pecado y la sentencia de maldición, rompieron la tiranía de las potestades infernales, y abrieron, de par en par, al hombre, las puertas de la patria celestial.

En vano los pueblos, por orgulloso y abusivo espíritu de independencia, intentarán hacerse ingratos á su Dios, y pretenderán huir de la Cruz, después de santificada con la preciosa sangre del Redentor; de esa Cruz veneranda, que, si antes fué signo de oprobio y de baldón, ahora lábaro santo es de bendición y de gloria, maestra de utilísimas lecciones, eficaz remedio para los pavorosos males que nos afligen, y dechado de insignes ejemplos y virtudes, únicas capaces de salvar las sociedades cuando éstas se desmoronan corroidas por la gangrena y la lepra que, cual ocurre desgraciadamente, las infecta; porque los pueblos que se separan de la Religión y de la Moral del Crucificado, son pueblos muertos, pues sin ellas no cabe la idea del deber absoluto, y si con el relativo cumplen á veces, lo hacen animados de sentimientos mundanos, que, como tales, son incompletos y deleznable, los cuales no pueden labrar su felicidad.

¡Qué dichosos seríamos, si estudiásemos bien á Jesús, aprendiésemos en sus padecimientos, le admirásemos en el sangriento drama del Calvario, y le profundizásemos en el altar de su sacrificio!.....

Al contemplar esa Víctima que sufre y... muere en la Cruz, en medio de una multitud de prodigios, y de un conjunto de circunstancias tan sorprenden-

tes, no puede menos de arrai-garse en el corazón cristiano el sentimiento de la fe; y el mismo incrédulo, existiendo en él algún rasgo de rectitud, encontrará en la Pasión y Muerte del Hombre-Dios, la luz y la verdad.

Aprovechémonos, pues, todos, de los ópimos frutos con que se nos brinda, y que pueden obtenerse de la consideración de tan sublime escena; tengamos siempre presente, ya que por doquiera se blasona de ilustración, que el progreso no puede ser nunca enemigo de la tradición, antes al contrario, que aquél viene obligado á sostener y rendir culto á ésta; y no olvidemos jamás que la Cruz es el árbol de la verdadera libertad, el *palladium* de los Tronos, el pendón de la civilización, el centro de la Historia, el origen de las más provechosas enseñanzas.... y su recuerdo, para la Humanidad, inagotable fuente de consuelos, de salud y de vida.

ANDRÉS DE LAS HERAS.

Mondoñedo, Abril 22 de 1905.

## Resurrexit sicut dixit.

Me pedís un artículo sobre la Resurrección de Cristo, y nada puedo hablar sobre ella que vosotros no sepáis, que vosotros no hayáis leído, que vuestras madres no os hayan enseñado, y que los sacerdotes de la fe no os hayan predicado en esos templos donde reside el Amor y mora la paz.

Sin embargo; la Resurrección de Cristo, si consideramos los descalabros y el período agónico que hoy atraviesa nuestra infeliz y desgraciada España, nos darán un punto de comparación, para hacer un paralelo entre Cristo y la sociedad española actualmente constituida, paralelo en el cual el espíritu reflexivo de nuestra raza encontraría más de una consideración profunda y triste.

Fijaos, y hallaréis el motivo de mis afirmaciones.

Cristo muere en un patíbulo porque quiere y porque los hombres así lo desean; pero España no muere porque ella quiera, muere porque traidora y taimadamente se le arrebató la vida.

El Hijo del Carpintero de Nazaret da su sangre por el amor que tiene al hombre, y por el hombre muere abandonado. Y España, la infeliz España, quisiera conservar su sangre para vivir, sangre rica y abundante que cuatro ó cinco parásitos del presupuesto la extraen en su provecho, mintiendo el filial amor del pequeño pellicano de la fábula, y cubriendo á nuestra España de oprobios ante las razas extranjeras.

Y España muere porque los vampiros la chupan sin piedad; España muere porque yace anémica en el inmundado lecho de un caciquismo desenfrenado; España muere, porque los encargados de procurar su vida, rehuyen todo sacrificio y abnegación en pro de una causa justa y honrosa; y, finalmente, España espira porque se le oprime el corazón, y se le anuda la garganta, sin que pueda protestar con un ¡ay! de dolor contra las iniquidades de sus verdugos.

Considerad la España del siglo XX en sus instituciones políticas; reflexionad sobre su estado económico, moral y religioso; examinad su legislación; seguid las diversas fases que presentan sus gobiernos; medita sobre la administración de su justicia y de la hacienda; observad el progreso y desarrollo de su comercio, de su industria, de sus artes, de sus letras y de sus ciencias; y al mismo tiempo no dejéis de echar una mirada sobre el resto de la vieja y civilizada Europa, sobre ese puñado de monarquías y repúblicas que forman el corazón del continente en que se asienta nuestro terruño, y vereis por doquiera que hay llagas, miseria, podredumbre, muerte, ruina y desolación; vereis que la España contemporánea va descendiendo lentamente al sepulcro, y que pronto una lápida cubrirá sus restos con esta triste inscripción, de Rodrigo Caro:

“Estos, Fabio, ¡ay dolor! que ves ahora campos de soledad, místico collado, fueron un tiempo Itálica famosa.”

¿Qué se hizo de la España guerrera de los primeros siglos? ¿Qué se hizo de la España religiosa de la Edad Media? ¿Qué de su organización social y económica? ¿Dónde vá aquel valor espartano que en las luchas de la política, de la religión, y de otras tantas cuestiones, hacía de cada individuo un tigre, y de cada hombre un león temible y formidable buscando en todo la justicia y la honra del pueblo español?.....

“Estos, Fabio, ¡ay dolor! que ves ahora campos de soledad, místico collado, fueron un tiempo Itálica famosa.”

Mas, dejémosnos de digresiones y sigamos el curso de nuestras comparaciones.

El Cristo fué llevado de Anás á Caifás, de Caifás á Herodes y de éste á Pilatos; y la España contemporánea es llevada de partido en partido, de utopía en utopía, de gobernantes y gobiernos, á desgobernadores y desgobiernos.

España es una pelota, permitáseros lo vulgar de la expresión, que corre de mano en mano de cuatro pelotaris.

En el Cristo-Dios, todos pusimos más ó menos nuestras manos; en el Cristo español la pusieron los políticos, y los caciques.

El Cristo-Dios, luchando con la muerte, exangüe y casi sin vida grita desde el patíbulo de la Cruz “¡Sittol!” y le dan una esponja empapada en hiel y vinagre para apagar su ardiente sed.

España crucificada en el Gólgota Santiago de Cuba y Filipinas tiene sed de recobrar su vida, tiene sed de mejorar de suerte y de marchar por el camino de la regeneración y le damos á beber la hiel y el vinagre de las vejaciones, las barrancotas de la Hacienda, los chanchulos de los políticos, la apatía de las creencias, la opresión de los pobres, la reducción de la mayoría á la miseria, y lo exorbitante de los impuestos que matan nuestras iniciativas en el desarrollo de las industrias y comercio.

“Consumatum est!” fué la última palabra de Cristo en la Cruz, é inclinándose su cabeza, espira, muere; y la Naturaleza se conmueve, eclipsase el sol, la tierra queda en tinieblas, y ábreanse los sepulcros, y resucitan los muertos.

“Consumatum est!” será también la última palabra de España crucificada. Mis grandezas, dice, han desaparecido; mi poderío baja al sepulcro con mis restos; mi honor se ha eclipsado, por las manchas negras que algunos hicieron en mi esfera luminosa. Allá van mis artes, mis ciencias, mis industrias y mi comercio.

Algunos dirán lo contrario; algunos dirán que yo tengo vida; pero, créedme, esto, lo dirán los que estando acostumbrados al yugo no sienten ya su pe-

so, por más que estén reducidos á la condición de miserables ilotas.

He ahí como la España muere; he ahí cómo la España espira.

Mas, Cristo *resurrexit sicut dixit*; Cristo resucitó, rompiendo las cadenas de la muerte; Cristo volvió á la vida como lo había prometido; y España ¿resucitará también, cómo *dixerunt* algunos? ¿Recuperará las cadenas de esa anemia que le mata? ¿Recobrará la vida de otros tiempos?..

Lo esperamos.

JOSÉ M.<sup>o</sup> REDONDO LORENZO

## Conducta reprochable

Hace tiempo que venimos cumpliendo el propósito de no tratar de lo que ocurre en un reducido número de Ayuntamientos del partido, porque no es cosa grata para un periódico propagar vicios, defectos y miserias que dan muy pobre idea de la cultura y... algo más del país en que sucede lo que venimos callando.

No pretendemos hoy tampoco dedicar estas cuartillas á descubrir *gazapos* que hubieran desaparecido si las autoridades administrativas cumplieran medianamente con su deber, como hubieran con ellos desaparecido los motivos de justa queja que contra algunas Corporaciones municipales tienen los que en la actualidad permanecen sin exteriorizar su disgusto, porque están convencidos de que no conseguirían mejorar sino empeorar su situación.

Es tan frecuente que se despierten y satisfagan desordenados apetitos á la sombra de la administración municipal, en donde la dirigen solamente secretario y alcalde; es tan común en algunas comarcas que la falta de ilustración de los concejales les impida, aunque quieran, ejercer fiscalización que sane, é impida negocios poco limpios; son tantos los casos de mala administración que ya ésta tomó carta de naturaleza entre nosotros, y, cómo si no se pudiera vivir sin puntos negros, hasta enmudemos los que para más fácil cumplimiento del deber, podríamos llenar columnas de periódico sin mucho discurrir.

Tratárase de uno ó más de esos puntos de color de panza de pollino y probablemente hubiéramos permanecido callados; pero lo que nos sirve hoy para quejarnos de algunos ediles despreocupados, es algo que, á pesar de tener la menor relación con la administración honrada, pone muy de manifiesto lo que puede esperarse de algunas gentes, al encargarse de los negocios públicos.

Posee una finca rústica un concejal de un Ayuntamiento rural acariciado por los saludables vientos del mar, la cual finca presta servidumbre de paso de pié para un camino público; el propietario, haciendo uso de legítimo derecho, pretende sustituir por dentro de su finca aquel sendero, facilitando otro doblemente ancho y más cómodo porque desaparecen la pendiente y altura sobre el nivel de la fin-

ca que tiene el sendero actual; se acorta la distancia además, pero el Alcalde, tratándose de intereses particulares de un compañero que no estorba dentro de la Corporación, toma cartas en el asunto y dijo... ¿qué creerán nuestros lectores que dijo, desempeñando fiel y honradamente su cometido?

Pues que aquel sendero de paso, que tiene 50 centímetros de ancho, donde tiene más, es ¡un camino público!

Para ciertos monterillas rurales todos los caminos, hasta el del cielo, son anchos y públicos para atropellar la justicia, la delicadeza y el sentido común.

Pero hombre de Dios y de nuestros pecados ¿cómo ha de ser camino público lo que ni siquiera es camino?

¿Cómo existirán personas, suficientemente despreocupadas, que llamen camino (nada menos que público) á una senda en la que no cabrá á lo ancho un Secretario inflado por la petulancia que le produzcan la ignorancia de los que le rodean?

Se nos figura que llamar camino público á un sendero, igual á todos los que en el país se interponen entre dos predios cualesquiera, incapacita moralmente para desempeñar cargos relacionados con los intereses comunales; creemos que semejante exabrupto en un asunto legal, que no lesiona intereses de tercero, es síntoma seguro y fatal de degeneración y de raquitismo intelectual.

No necesitamos decir que el perseguido es un monterista, contra los que en algunos sitios pueden prevalecer por ahora... hasta los jamones de cerdo.

Confiamos que no ha desaparecido aun de sobre la tierra el espíritu de justicia y que el asunto se corregirá.

### Suma y sigue

Ni es oro todo lo que reluce, ni cosa mayor ciertas impresiones de viajes con que cubren el satinado papel algunas revistas para solaz de sus lectores, proporcionándoles kilométricas é inverosímiles descripciones de exóticas costumbres, observadas en países lejanos por viajeros que caminan á la velocidad de un tren expreso ó de un barco de vapor, y rectificadas luego en la redacción, por el corrector de pruebas, á la vista del primer infolio en que se halle la recopilación de viajes parecidos.

Tales narraciones suelen carecer de veracidad; mas, como de todo hay un poco en la vida del Señor, también las hay que se caracterizan por la exactitud y precisión de las descripciones; y buen ejemplo tenemos en la brillante reseña del pintoresco viaje de Barcelona á Manila, efectuado por P. B. á bordo del vapor León XIII de la Compañía Trasatlántica, y publicada en la revista *De todo un poco* que vé la luz en esta ciudad.

Para demostrar nuestro aserto, copiaremos algunos párrafos de dicha reseña que tratan del Canal de Suez y otros de la descripción física y geográfica del Istmo según el eminente geógrafo Malte-Brun. (Al leer esto algún lector da un salto).

Escribe el Sr. P. B.: "Antiguos reyes de Egipto y emperadores otomanos fueron los primeros que pensaron llevarle á cabo, (el canal) mas desistieron de su idea por temor de ver cubiertos por las aguas parte de sus estados. Opinaron de igual modo que muchas personas de tiempos modernos que juzgaron imposible la apertura del istmo, que nos ocupa. Se fundaban para ello en que la diferencia de nivel entre el Mediterráneo y el Mar Rojo era tan grande que podrían inundarse con las aguas de éste las vastas comarcas que á aquel rodean. En el primer medio del siglo pasado, con tal objeto se hicieron operaciones por hábiles ingenieros, y el resultado fué satisfactorio á sus deseos; el desnivel era insignificante y hasta se podía atribuir á la dirección de los vientos y mareas."

Dice Malte-Brun: "Cuatro antiguos reyes de Egipto se habían ocupado ya de la construcción del canal de Suez. Les detuvo el temor de ver á Egipto

inundado por las aguas del mar Rojo. Durante largo tiempo se había creído que la diferencia de nivel entre ambos mares (Mediterráneo y Rojo) era de 9 á 10 metros; pero varias operaciones repetidas desde el año 1846 hasta 1856 por ingenieros tan hábiles como M. M. Burdalouse, Barrault, etc., demostraron que la diferencia era de 30 á 50 centímetros y que por otra parte se podía atribuir á la dirección de los vientos y á su influencia sobre las mareas."

Escribe el Sr. P. B.: "Los trabajos (para la apertura del canal) empezaron el 1859 siendo ejecutados los cinco primeros años por FELLAHS, á modo de siervos; los otros cinco la maquinaria ayudó poderosamente el trabajo de éstos."

Dice Malte-Brun: "Los trabajos empezaron en 22 de Abril de 1859, y durante los cinco primeros años fueron ejecutados por fellahs, á título de siervos. Así continuó hasta 1864 en que la maquinaria sustituyó una gran parte del trabajo del hombre."

Escribe el Sr. P. B.: "El lago Timsah, casi en el centro del canal, está rodeado de exuberante vegetación, y allí desemboca derivado del Nilo otro (?) de agua dulce. Hay quien supone que por este lago huýó Moisés de los egipcios, verificando el milagroso paso de todos conocido."

Dice Malte-Brun: "El lago Timsah está situado á igual distancia de ambos mares y forma como el centro del istmo, ofreciendo su cuenca magnífico desarrollo. El Nilo, encuentra en el lago Timsah un depósito natural, (cuando ocurren las grandes avenidas) penetrando así en el istmo donde se conserva la vegetación en su permanencia. Hasta se pretende que por el lago Timsah fué por donde los hebreos, huyendo de la opresión egipcia, verificaron, conducidos por Moisés, su milagroso paso."

Para prueba basta un botón; y por lo tanto tenemos que convenir, en que la reseña del Sr. P. B. fué hecha con verdadera municiosidad y á conciencia, debiendo interesarnos en alto grado sus bellas descripciones, por la fidelidad con que las... escribió su bien cortada pluma, aunque él diga lo contrario.

VIRIATO POZOCLÉN.

### Sobre una edición del "Don Quijote"

Dice el Sr. D. José M.<sup>a</sup> Asensio, de la Real Academia Española, en el breve proemio puesto por él á la nueva edición de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, dada á luz por el editor de Barcelona D. Francisco Seix, ser "observación curiosa hecha por los cervantistas que ninguna edición del *Quijote* es corriente, ni se encuentra con facilidad en el comercio, á los diez años de haberse publicado. Todas—añade—se hacen raras en ese espacio de tiempo y aún antes; hecho que demuestra por una parte la increíble popularidad de la obra y explica por otra esta repetición constante de impresiones." Asombra, en efecto, conforme ya en alguna otra ocasión lo hemos manifestado, el número portentoso de ediciones que se han llevado á cabo de la peregrina novela de Cervantes en su patria y en el extranjero, compitiendo en el particular con libros más celebrados, más leídos y más veces impresos como la *Imitación de Cristo*, la *Divina Comedia* y otros por el estilo, y aún excediendo á no pocos de ellos, sino á todos, que esto lo ignoramos, en punto á haber sido reproducido por la estampa. Tan leído y tan buscado es el *Don Quijote*, tan sabrosa se hace su lectura para toda suerte de gentes, que nunca parece inoportuna la aparición de una edición nueva suya y mucho menos cuando viene adornada con algo que acreciente su interés, según acontece en la que nos mueve á escribir este artículo.

En ella sirve de materia para aumentar el interés á que nos referimos, por un lado el que ofrece el proemio del Sr. Asensio, no tan breve por lo corto de sus páginas, como por lo grato de su lectura que hará de corrido todo leyente medianamente discreto, y por otro, las láminas que ilustran los pasajes principales del libro, reproducción de cuadros pintados por el ilustre artista José Moreno Carbonero y por su dignísimo cofrade el señor D. Laureano Barran, aunque le quepa sólo á éste mínima parte en la mencionada obra. Agréguese los meritos tipográficos de una impresión elegante, limpia y correcta, con frisos y capiteles policromados, y se verá al punto porqué el nuevo *Quijote* está llamado á figurar entre los que se procuran los bibliófilos entendidos y obtener,

á la par, la aprobación y aplauso de los que, sin pertenecer á este docto gremio, deseen poseer una buena edición de aquel incomparable libro. El Sr. Asensio en su proemio trata de varios puntos enlazados con la novela y con su autor, siendo los principales los referentes á un ejemplar de la edición primitiva, con adiciones, y correcciones que su dueño supuso ser del mismísimo Cervantes, y á la hija de éste D.<sup>a</sup> Isabel de Saavedra, sobre la cual tanto se ha fantaseado y tantas invenciones y patrañas se han escrito.

Victoriosamente refuta el erudito comentarista la suposición de que las adiciones y correcciones puestas en el ejemplar poseído en Palencia por el señor D. Feliciano Ortego, pudieran ser de la mano de Cervantes, probando con la mayor claridad que no se le ocurrirían á éste en manera alguna variantes que hubiesen alterado el sentido del texto y mucho menos aditamentos tan desdichados y ruines, por lo groseros, como los tres versos escritos al pie del epíteto del pastor Crisóstomo:

*Si él enseñara dineros  
hallara dos mil mujeres,  
que le hicieran mil plaeves.*

Mala mano han tenido cuantos han tratado de corregir y enmendar el *Don Quijote*. Los descuidos que pudo tener y tuvo Cervantes en la trama de la fábula y hasta en puntos de estilo, lenguaje y gramática, han de dejarse como están para no caer en dislates mayores todavía. El mismo Cervantes, con su privilegiado ingenio, sacó partido de algunos de ellos, y otros que se han tenido por descuidos no lo son sino invenciones agudísimas para hacer más atractiva la lectura del libro, como verbigracia la suspensión del relato en la descomunal batalla que el ingenioso hidalgo sostuvo con el valeroso vizcaino. Ejemplo fehaciente de la cautela con que ha de procederse en tales enmiendas para no adulterar el *Don Quijote* es la edición, en otros conceptos primorosa, hecha en Argamasilla de Alba por Rivadeneyra, bajo la dirección de D. Juan Eugenio Hartzenbusch. Casi todo cuanto tocó en ella este eximio literato redunda en daño de la obra y más que nada la corrección relativa al rucio de Sancho Panza. Otro tanto ocurre con las adiciones y cambios introducidos en el ejemplar del Sr. Ortego, parte principal en el proemio del Sr. Asensio, según antes lo hemos indicado. Los cervantistas, pues, se hallan en el caso de no tener en cuenta para nada las tales variantes y considerarlas á lo más como mera curiosidad respecto del *Don Quijote*.

Por lo que toca á D.<sup>a</sup> Isabel de Saavedra, no son menos concluyentes las razones del Sr. Asensio al intento de dejar probado que esta señora no perteneció á las Religiosas Trinitarias siendo por lo tanto puro fingimiento los cuadros que se han pintado y los retratos que se han impreso dándola como monja en la Orden. D.<sup>a</sup> Isabel casó primero con D. Diego Sanz, de quien enviudó muy pronto, contrayendo segundas nupcias con D. Luis de Molina, en 8 de Septiembre de 1608, cosa que prueba el Sr. Asensio transcribiendo la fe de desposorios y la fe de velaciones de los cónyuges. La hija de Cervantes, concluye el citado escritor, "murió después del 15 de abril de 1631, pues en esta fecha fué nombrada albacea en el testamento de su marido; sin haber sido abandonada en mesón alguno, ni abrazado la profesión religiosa." Otros extremos interesantes se encuentran en el mismo proemio, del que sirven á modo de complemento perfectos facsimiles de documentos en que intervino Cervantes ó con él relacionados, y de diez páginas anotadas del ejemplar de Palencia.

Hemos afirmado que las ilustraciones del nuevo *Quijote* puestas por el señor Seix contribuyen á hacerle más agradable para toda clase de personas. Ardua empresa es la de ilustrar la novela ó poema inmortal de Cervantes y en el intento han naufragado no pocos artistas dotados de claro ingenio y de habilidad superlativa. ¿Quién ha logrado sacar de modo que corresponda al texto, al alma, al espíritu de la novela, el rostro y la expresión del hidalgo manchego? ¿Quién ha conseguido alcanzar en su dibujo que los rasgos cómicos de su cara y persona no perjudicasen á la soberana alteza de su corazón, á sus caballerosos alientos, á la sed de justicia que le llevaba á amparar á los débiles y á deshacer entretantos al modo de los caballeros andantes? ¿Cómo armonizar en el dibujo elementos tan opuestos? ¿Cómo hacer que aquel hidalgo feo y mojado resultase transfi-

gurado, hermoso é ideal al propio tiempo? Casi nos trevemos á afirmar que nadie hasta ahora lo ha conseguido y que los que han acertado más en la ilustración del *Don Quijote* han sido cuantos, evitando en lo posible darnos el trasunto del hidalgo, se han fijado más especialmente en la escenografía y pormenores de la novela. Estos han pintado el cuadro en que se mueven D. Quijote y Sancho Panza; nos han dado paisajes de la Mancha; nos han puesto ante los ojos las animadas escenas que constituyen los capítulos mejores de la novela. A D. Quijote y á Sancho los han dejado algo esfumados, quizás con calculado propósito. Esto ha hecho José Moreno Carbonero y sin duda por razón del criterio que le guió, sus ilustraciones del *Quijote*, bellamente reproducidas por la cromotipia en la edición de Seix, resultan más apropiadas á la obra de Cervantes, más conformes con ella de lo que ocurre en otras ilustraciones concebidas según criterio distinto. Los cuadros de Moreno Carbonero tienen poesía, movimiento y colorido. Son más paisajes con figuritas que escenas detalladas del libro, pero paisajes que traen á la memoria la escenografía, los lugares en donde ocurrieron aquellas aventuras, tan admirablemente pensadas y tan admirablemente descritas.

No tenemos espacio para establecer parangón entre los cuadros de Moreno Carbonero y los dibujos hechos para el *Quijote* por otros esclarecidos artistas españoles y extranjeros; mas como la ocasión se nos viene rodada, no dejaremos de poner algo aquí acerca de la llevada á cabo por José Jiménez Aranda, que nuestros lectores pueden ver en la actual Exposición de Bellas Artes. Jiménez Aranda se ha propuesto sacar en sus dibujos, con la mayor exactitud la imagen del Ingenioso Hidalgo, de donde el que este aparezca como factor principal en los más importantes. ¿Aquella figura resulta ser del héroe de Cervante? No, según nuestro leal saber y entender. Fielmente ajustada á la arqueología, con toques propiamente españoles, con expresión muy adecuada á cada caso, Don Quijote de Jiménez Aranda no despierta la idea del caballero pintado por Cervantes. Es á lo más un hidalgo Castellano, como tantos otros que vivieron en el siglo XVII, sencillo y casi vulgar, un personaje que iría bien para el *Diablo Cojuelo*, *La pícara Justina*, *La vida de D. Gregorio Guadaña* ó para otra novela picaresca de las que entonces se escribían. El alma noble, el espíritu generoso de D. Quijote no sabemos encontrarlos en aquella figura, de donde el que, sin dejar de reconocer los subidos méritos que avaloran los dibujos de Jiménez Aranda, preferamos los de Moreno Carbonero. En aquéllos, D. Quijote no lo es en modo alguno á nuestro juicio; en estos su silueta nos recuerda y el espacio en que se mueve hállase en consonancia con los lugares recorridos por el valeroso manchego. Fijen nuestros lectores su atención en lo que decimos si se deciden á hojear y leer la edición publicada por el Sr. Seix, con la cual se enriquecerá el extenso catálogo de las del *Don Quijote de la Mancha* estampadas en nuestra patria.

### Arturo Lema

He tenido el gusto de recrear mis ojos con la contemplación de unos hermosos cuadros hechos por el jóven é inspirado artista Arturo Lema, hoy residente en la pintoresca villa de Castropol. Son una prueba más, concluyente, decisiva, de lo mucho que vale dicho pintor á quien el pueblo de Mondonedo conoce ya sobradamente para que yo tenga necesidad de ocuparme de él. Sin embargo, no puedo menos de sustraerme, bien de mi agrado, á exteriorizar torpemente, por medio de estas líneas, la impresión que me produjeron.

En efecto, hay en ellos tal corrección, tal exquisitez, un arte tan grande y tan bien graduado que, aun á los profanos en semejantes tareas (para cuanto más á los artistas y á los espíritus cultivados) nos hacen pensar alto y sentir hondo, despertando en lo más recóndito de nuestro yo vibraciones de entusiasmo y ritmos de admiración profunda para su afortunado creador. Cuanto, pues, diga en alabanza de Arturo Lema como dibujante y pintor es poco comparado con sus valimientos indiscutibles é innegables.

Y, teniendo en cuenta esto, bien puedo asegurar, sin temor de equivocarme, que cuantos encargos concernientes á su distinguida profesión artística se le hicieran, obtendrán, como lo obtuvieron

ya y lo están obteniendo, una completa perfección en su factura, perfección que no está refida con la baratura de precios con que carga sus producciones.

Encargarle un trabajo pictórico á Arturo Lema, resulta, pues, miel sobre hojuelas, como suele decirse. Cualquiera pensaría que tiene por lema de su arte aquella consigna de las tres B. B. B. Bueno, Bonito y Barato!

EDUARDO LENCE GUITIÁN

## CRÓNICA LOCAL

### Cultos

Con mucha concurrencia de fieles se han celebrado los cultos de Semana Santa en la Catedral, habiendo sido visitadísimo los Monumentos colocados en las iglesias de la ciudad y lo mismo los de las parroquiales limítrofes.

El viernes á las ocho de la mañana se llevó á cabo con gran orden la severa procesión del Santo Encuentro, en el que predicó un sermón magnífico el Padre Nicolás, del convento de Pasionistas.

La procesión del Santo Entierro no se celebró por la amenaza constante de lluvia, y en verdad que ha sido una verdadera lástima porque superaría en magnificencia á la de años anteriores, toda vez que formaba en la misma la Sociedad de Obreros con estandarte enlutado, llevando vela cada uno de los asociados.

La determinación de que no hubiese entierro fué previsora pero no habría nada que deplorar aunque se celebrase la procesión porque fué hermosa la tarde de ayer.

Se celebró la de la Soledad y por cierto que, como en años anteriores, se notó el desorden á que da lugar la asistencia de mujeres á las cuales no es posible colocar de manera que no desluzca la siempre hermosa procesión de la Soledad.

Es muy laudable la devoción del bello sexo para acompañar á María en su dolorosa Soledad, pero preferible sería que muchas mujeres se quedaran en casa y de esa manera el acto de que tratamos no se vería deslucido en ocasiones.

### Vaya un gusto

Dice bien el adagio de que hay gustos que merecen palos; y uno de aque-

llos gustos ha sido el de los botarates que aparecieron el domingo parodiando grosera é infamemente el viaje al Calvario de nuestro Redentor.

Lástima fué que el público no manifestase de manera contundente el desagrado que le causó el hecho de los estúpidos que dieron lugar á esta queja.

### Saludo

Desde ayer hállase entre nosotros el redactor del *Noticiero de Vigo* D. José Adrio, á quien damos la más afectuosa bienvenida.

### Enfermo

Encuétrase enfermo de gravedad en Málaga D. José Pidal y Bernaldo de Quirós, hijo del expresidente del Congreso D. Alejandro, Pidal y exdiputado por este distrito.

Deseamos sinceramente su restablecimiento.

### Viático

El jueves por la mañana saldrá procesionalmente el Santo Viático para visitar á los enfermos que no pueden concurrir á la Iglesia para cumplir con el Precepto.

Asistirá en pleno la Sociedad de Obreros la que con tan plausible acuerdo contribuirá á dar gran realce al acto, y concurrirá, como en otros años, la banda municipal de música.

### Nieve

Para amanecer el día 20 aparecieron los montes circunvecinos cubiertos de nieve.

El mismo día 20 y el 21 nevó también, aunque poco, varias veces, de manera que todos nos quejamos con justicia del frío que está haciendo.

### Muerte de un bandido

En cumplimiento de su deber un vigilante de la cárcel de la Coruña, ha dado muerte á Balseiro padre del famoso "Toribio."

Con otros cuatro presos de consideración pretendía el Balseiro fugarse de dicha cárcel, para lo que habían conseguido ya romper los candados de los grilletes que, para mayor seguridad, tenían colocados, y lograran además maniatar y amordazar al vigilante que dió muerte al famoso criminal.

### Emplazamiento

Por las autoridades militares de la Coruña se cita y emplaza al recluta del

regimiento de Isabel la Católica Avelino Douval Alonso, natural de Mondoñedo.

### Vacante

Se ha publicado en esta ciudad el edicto de convocatoria á oposició á una canongía vacante en la S. I. Catedral por promoción de D. Enrique Costas á la dignidad de arcipreste.

El plazo para la presentación de solicitudes finará el 15 del próximo Mayo.

### Denunciado

Fuó denunciado nuestro colega coruñés *El Noroeste*.

Sentimos el percance.

### Banda municipal

Mañana, domingo, si el tiempo no lo impide, amenizará el paseo de cinco á siete de la tarde la banda de música ejecutando, en el kiosco *Buenos Aires* las obras siguientes:

- 1.º Victoria ó muerte, paso doble. Lodeiro.
- 2.º Rosario, mazurka. Gosset.
- 3.º Azul, vals Boston. Margis.
- 4.º Italia Vitaliani, polka. Martorell.
- 5.º Jota. Santos.

## Movimiento de población

### NACIMIENTOS

Día 1.º Manuel María (Gacio) Rego, Argomoso. Enrique Nogueira López, Triguás. José Manuel Balseiro Aguiar, Mayor.

Día 5. Concepción Díaz Otero, Cesuras. María, Pilar Tato Díaz, Pumariño. Venancio García, Maariz.

Día 6. María Josefa, Isidora, Jesusa Lombardía Cayeiro, ciudad. Ramón Expósito da Pena, Casas Nuevas.

Día 7. Santiago, Luís López Blanco, Barbeitas. Emilio, Eliseo, Antonio Valle Cabanas, Rigueira.

Día 8. María, Encarnación Leiras Méndez, Torre

Día 10. Balbina Fernández Cabanella, San Vicente. Urbano Berdeal Seijo, Casas Nuevas. Daniel, Manuel García Rego, Progreso.

Día 11. Celestino Ríos Salazar, Masma.

Día 12. María, Concepción Balseiro Fernández, Oirán.

Día 13. Florentina Carnero Calvo, Sasdónigas.

Día 14. María, Remedios Palacios Corral, Masma. Jesús María Palacios Corral, Masma. Consuelo Arce Bául, Rigueira. Siervo Tallón Lugin, Rigueira.

### DEFUNCIONES

Día 3. Carlota López de la Vega, 79 años. Asilo. María, Celsa López López, 3 años, Triguás. María Pérez González, 4 meses, Casa-cuna.

Día 4. María Basanta Iglesias, 2 años, Cesuras. Francisco Sante Rivas, 45 días, Villamor.

Día 6. Ramón Ramos Rodríguez, 86 años, Villamor.

Día 8. Encarnación García Bouso, 45 días, Mayor.

Día 9. José Bermúdez Masada, 83 años, Asilo.

Día 10. Florentina Rejas Rejas, 45 días, Figueiras.

Día 14. Mariano Expósito González, 3 años, Reguengo.

Imp. de LA VOZ DE MONDOÑEDO

## PLANCHADORA

Desde hoy ofrece sus servicios, en la calle de Padilla casa, de Dionisio Cantil, una planchadora, establecida en Madrid desde hace más de diez años. Se plancha toda clase de ropa, incluso de Iglesia y para imágenes, gorros de niños, cortinones, etc.

Camisas de caballero desde 25 céntimos, según clase y brillo. Las demás prendas á precios muy económicos.

## Bernabeu é hijo

### CIRUJANOS DENTISTAS

Alumnos de las Escuelas Médica de Lisboa y Odontológica de Madrid.

Tienen el gusto de participar al público que en breve abrirán su gabinete en esta localidad con los últimos adelantos profesionales.

GRAN CONFITERÍA

## La Dulce Alianza

2. Plazuela de Carruajes, 2.-Mondoñedo  
(Frente al Cuartel de Infantería)

Esta Confitería, montada con todos los adelantos modernos, ofrece al público lo más selecto en dulces finos y corrientes, así como también en dulce de encarga, como son:

Tartas de almendra, huevo batido, Ramilletes artísticos, Platos montados, Pastelones de pollos, crema, cabeñ y pichones, Fuentes montadas, Budines de gabinete, de frutas y al Rhum, Creques de Lisboa, Patos, Merengadas, Flanes de leche, café, naranja y limón, Natillas a la inglesa, Cremas rusas, Tocinillos del Cielo, Tartas imperiales, Brazos de gitano, Troncos americanos, Jamón en dulce, Gallinas trufadas, Lenguas a la escarlata y todo lo concerniente al ramo de confitería y repostería, a precios sumamente económicos.

Para bodas, regalos y bautizos hay un variadísimo surtido en objetos de fantasía procedentes en su mayoría de París, a precios baratísimos.

Para Misas nuevase elaboran especiales templetos con alegoría ó dedicatoria, a gusto del cliente.

En vinos y licores ofrece esta Casa lo más selecto que se conoce, expendiéndolos embotellados y por cuartillos, desde el más infimo al más alto precio, para todos los gustos por delicados que sean. Recomendamos a nuestra clientela y al público en general el tan exquisito

### ANÍS INFERNAL

por ser tónico digestivo y reconstituyente; es el mejor del mundo y se expende a 1 peseta y 25 céntimos el cuartillo, y a 4 pesetas botella de un litro.

NOTA.—Esta Casa elabora, con especialidad, chocolates a brazo a 5, 6, 7, 8, 9, 10 y 12 reales libra. Por moliendas y medias moliendas se rebaja un 5 por 100.

Todos los géneros que expende esta Confitería compiten en su elaboración y buena calidad con los mejores de las casas más principales del Reino y del Extranjero.

Probad y os convenceréis.

PRECIOS ECONÓMICOS

En la imprenta de LA VOZ se hace toda clase de trabajos a precios muy económicos.

## Camilo Simal

MARMOLISTA

Premiado en varias Exposiciones

San Roque, núm. 22

RIBADEO

En esta casa se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo panteones con su cripta subterránea, para depósito de cadáveres y con su correspondiente capilla, mausoleos, urnas subterráneas, estatuas, lápidas de escultura y adorno, especialidad en grabados y coronas fúnebres esmaltadas con flores de porcelana. Esta casa se encarga de toda clase de trabajos en cemento, como decoraciones de fachadas en todos los estilos y de hacer los proyectos para las mismas.

Representación de placas esmaltadas sobre hierro de la viuda de P. Elegalde, de Bilbao.

“La Unión y el Fénix Español.”

Compañía de seguros  
contra incendios  
SEGUROS SOBRE LA VIDA

Esta gran Compañía Nacional ha satisfecho por siniestros de incendio en 40 años que lleva de existencia la considerable suma de

Pesetas 101.547.867'09

AGENTE EN MONDOÑEDO:

Don Justo García

22—Marqués de Rodil—22

## Francisco García

ARMADOR Y GONSIGNATARIO DE BUQUES

Ribadeo, Gijón, Santander y Bilbao

Representaciones, consignaciones y tránsitos

Servicio bisemanal de vapores entre los puertos de Pasajes y la Coruña, y quincenalmente hacen la escala de Foz, a dejar y tomar carga general.

Vapores que prestan este servicio

María Pilar

María Mercedes

María Magdalena

María Cruz

María Gertrudis

María Clotilde

María del Carmen

Se reciben y reexpiden en todas direcciones cuantas mercancías consignen a las cuatro casas sucursales.

Para más informes y pedidos de harinas, cereales, coloniales y otros artículos, dirigirse a Ribadeo, calle de la Paz, número 36.

Dirección telegráfica: *Fran García*

FÉS DE VIDA

Se venden en la papelería de J. Lombardía, 2, Progreso, 2, y en la imprenta de este periódico.

Tarjetas de visita desde una pta. el 100 en esta imp.